



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

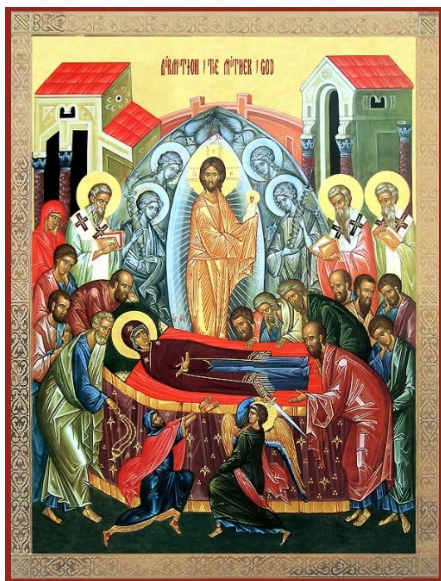
Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

16 серпня 2026/16 August 2026

12-а Неділя після Зіслання Св. Духа; Посвяття Успіння ПБ

12th Sunday after Pentecost; Postfeast of the Dormition of the
BVM



ОГОЛОШЕННЯ

ПОХОРОН +АРХИСВЯЩЕНИКА МАРКА ШУЇ

Понеділок, 18 серпня

- 17:00-19:00 Відпустка
- 19:00 Парастас (Всеночна служба)
- Після парастасу трапеза. Церква залишається відкритою протягом усієї ночі для молитви та відпустки

Вівторок, 19 серпня

- 9:00-9:45 Відпустка (Св. Софія)
- 11:00 Похорон (Римсько-католицька Церква Св. Катерини з Сієни, Уейк Форист, Північна Кароліна)
- Поховання на цвинтарі Північного Ролі

УСПЕНСЬКИЙ ПІСТ — СПАСІВКА

Успенський піст (Спасівка), яким ми готуємося до свята Успіння Пресвятої Богородиці (15 серпня), починається в понеділок, 3 серпня, і триває до Дев'ятого часу 14 серпня. Це період посту в нашій Церкві, який має давнє походження. Застосовуються звичайні правила посту.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Джо-Ан Нагірної, Ольги Бодурінової та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

FUNERAL ARRANGEMENTS FOR +ARCHPRIEST MARK SHUEY

Monday, 18 August

- 5-7 PM Viewing
- 7 PM Parastas (Vigil Service)
- After the parastas, a light meal. The church remains open throughout the night for prayer and viewing

Tuesday, 19 August

- 9-9:45 AM Viewing (St. Sophia)
- 11 AM Funeral Service (St. Catherine of Siena Roman Catholic Church, Wake Forest, NC)
- Interment in North Raleigh Cemetery

DORMITION FAST—THE LENT OF THE MOTHER OF GOD (SPASIVKA)

The Lent of the Mother of God (Spasivka), the fast by which we prepare for the feast of the Dormition of the Most Holy Mother of God (15 August) begins on Monday, 3 August and lasts until after the Ninth Hour on 14 August. This is a period of fasting in our Church, which is of ancient origin. The usual fasting guidelines apply.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, Olga Bodurinova, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	9 August 2026
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,797
Свічки/Candles	\$60
Сума/ Total	\$1,857
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$397

Relief for Ukraine:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

16.VIII.2026 Неділя/ Sunday 12-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 3) ПОСВЯТТЯ УСПІННЯ/ 12TH SUNDAY AFTER PENTECOST (TONE 3) POSTFEAST OF DORMITION	
--	--

Divine Liturgy (English)	8:30 AM
Служба Божа (українською)	10:30 AM
18.VIII.2026 вівторок/ Tuesday Funeral **no other services** St. Catherine of Siena Roman Catholic Church in Wake Forest	11 AM
19.VIII.2026 середа/Wednesday Служба Божа/Divine Liturgy (9 th Day commemoration- Fr. Mark)	10 AM
20.VIII.2026 четвер/Thursday Служба Божа/Divine Liturgy	5 PM
21.VIII.2026 п'ятниця/Friday Служба Божа/Divine Liturgy	5 PM
22.VIII.2026 субота/Saturday Служба Божа/Divine Liturgy Vespers/ Вечірня	10 AM 5:30 PM
23.VIII.2026 Неділя/ Sunday 13-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 4) ВІДАННЯ УСПІННЯ/ 13TH SUNDAY AFTER PENTECOST (TONE 4) LEAVETAKING OF DORMITION Divine Liturgy (English) Служба Божа (українською)	8:30 AM 10:30 AM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

*12-а Неділя після
Зіслання Святого
Духа (Глас 3)
Посвяття Успіння
Пресвятої
Богородиці*

Тропар, Глас 3

Нехай веселяться
небесні, нехай
радуються земляни, бо
показав владу рукою
Своєю Господь, Він
смертю смерть подолав,
первістком з поміж
мертвих встав, визволив
нас із глибин аду, і подав
світові велику милість.

Тропар Празника, Глас 1

У різдві дівство зберегла
ти,* в успенні світа не
оставила ти,
Богородице.*
Переставилася ти до
життя, будвши матір'ю
Життя. І молитвами
твоїми* ізбавляєш від
смерти душі наші.

Слава...

*12th Sunday After
Pentecost (Tone 3);
Postfeast of Dormition
of the Most Holy
Mother of God*

Тропар, Tone 3

Let the heavens be glad, let
the earth rejoice, for the
Lord has done a mighty
deed with His arm. He
trampled death by death. He
became the first-born of the
dead; He saved us from the
abyss of Hades and granted
great mercy to the world.

***Тропар of the Dormition,
Tone 1***

In giving birth you retained
your virginity, in falling
asleep you did not abandon
the world, O Mother of God.
You passed into life, for you
are Mother of Life, and by
your prayers you deliver our
souls from death.

Glory...

Кондак, Глас 3

Воскрес Ти нині з гробу,
Щедрий,* і нас вивів із
брам смерті;* нині Адам
веселиться і радіє Єва,*
разом же і пророки з
патріяхами безустанно
опівують* божественну
могутність влади Твоїї.

і нині...

Kondak, Tone 3

You rose from the tomb, O
Compassionate Lord, and
led us out from the gates of
death. Today Adam exults
and Eve rejoices, and the
prophets together with the
patriarchs unceasingly
acclaim the divine might of
Your power.

Now...

Кондак Празника, Глас 2

В молитвах невсипущу
Богородицю* і в
заступництвах незамінне
уповання*-- гріб і
умертвіння не
втримали.* Бо як Матір
Життя до життя
переставив той,* хто
вселився в утробу
приснодівственну.

Kondak of the Dormition, Tone 2

The tomb and death could
not hold the Mother of God,
unceasing in her
intercession and unfailing
hope of patronage, for, as
the Mother of Life, she was
transferred to life by Him
Who had dwelt in her ever-
virgin womb.

Прокімен, Глас 3

Співайте Богові нашому,
співайте; співайте цареві
нашому, співайте.
С. Всі народи заплещіть
руками, кликніть до Бога
голосом радості.

Prokimen, Tone 3

Sing to our God, sing; sing
to our King, sing.
v. Clap your hands, all you
nations; shout unto God
with the voice of joy.

**Прокімен Празника,
Глас 3**

Величає душа моя
Господа і возрадувався
дух мій у Бозі, Спасі
моїм.

***Prokimen of the
Dormition, Tone 3***

My soul magnifies the Lord,
and my spirit has rejoiced in
God, my Saviour.

**ДО КОРИНТЯН 1-ШЕ
ПОСЛАННЯ
СВЯТОГО
АПОСТОЛА ПАВЛА
ЧИТАННЯ:**

Браття, пригадую Вам Євангеліє, яке я вам сповістив, яке ви прийняли, в якому стоїте і яким спасаетесь, коли дотримуете слово таким, яким я вам його сповістив; якщо ж ні, – ви повірили надаремно. Найперше я вам передав те, що й прийняв, що Христос, згідно з Писанням, помер за наші гріхи, і Він був похований, і третього дня воскрес, згідно з Писанням; і з'явився Кифі, тоді дванадцятьом; після того Він з'явився одночасно понад п'ятистам братам, з яких багато хто живе ще й донині, а деякі спочили. Пізніше

**A READING FROM
THE 1st LETTER OF
SAINT PAUL,
THE APOSTLE, TO
CORINTHIANS:**

Brethren, I declare unto you the Gospel I preached to you, which you indeed received and in which you also stand. Through it you are also being saved, if you hold fast to the word I preached to you, unless you believed in vain. For I handed on to you as of first importance what I also received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures; that he was buried; that he was raised on the third day in accordance with the scriptures; that he appeared to Cephas, then to the Twelve. After that, he appeared to more than five hundred brothers at once, most of whom are still living, though some have

з'явився Якову, а тоді – всім апостолам; нарешті з'явився і мені, – наче якомусь недоноскові. Адже я найменший з апостолів, недостойний називатися апостолом, оскільки я переслідував Божу Церкву. Та благодаттю Божою я є тим, ким є. Його благодать, що в мені, не була марною, бо я трудився більше за них усіх; втім, не я, а Божа благодать, що була зі мною. Тож чи я, чи вони, але ми так проповідуємо, і так ви повірили.
(1 Кор. 15,1-11)

Алилуя, Глас 3

На Тебе, Господи уповаю, щоб не осоромитись навіки.

С. Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене.

Алилуя Празника, Глас 8

Воскресни, Господи, в упокій твій, ти і кивот святині твоєї.

fallen asleep. After that he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one born abnormally, he appeared to me. For I am the least of the apostles, not fit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace to me has not been ineffective. Indeed, I have toiled harder than all of them; not I, however, but the grace of God (that is) with me. Therefore, whether it be I or they, so we preach and so you believed. (1 Cor. 15,1-11)

Alleluia, Tone 3

In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

v. Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

Alleluia of the Dormition, Tone 8

Rise up, Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness.

**ВІД МАТЕЯ
СВЯТОГО
ЄВАНГЕЛІЯ
ЧИТАННЯ:**

У той час один, підійшовши, сказав Ісусу: Учителю [добрий], що доброго я маю робити, аби мати вічне життя? Ісус сказав йому: Чому питаєш Мене про добре? Добрий тільки Один Бог. Як хочеш увійти до життя, дотримуйся заповідей. Той питає Його: Яких? Ісус відповів: Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідчи неправдиво, шануй батька та матір і люби ближнього свого, як самого себе. Каже Йому юнак: Це все зберіг я [змалку], чого ще мені бракує? Ісус відповів йому: Якщо хочеш бути досконалим, піди та продай своє майно, роздай бідним і матимеш скарб на небесах, а тоді прихось і йди за Мною. Почувши ці слова, юнак зі сумом відійшов, бо мав великі маєтки. А Ісус сказав Своїм учням:

**A READING FROM
THE HOLY GOSPEL
ACCORDING TO
SAINT**

MATTHEW:

At that time someone approached Jesus and said, "Teacher, what good must I do to gain eternal life?" He answered him, "Why do you ask me about the good? There is only One who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments." He asked him, "Which ones?" And Jesus replied, " 'You shall not kill; you shall not commit adultery; you shall not steal; you shall not bear false witness; honor your father and your mother'; and 'you shall love your neighbor as yourself.'" The young man said to him, "All of these I have observed. What do I still lack?" Jesus said to him, "If you wish to be perfect, go, sell what you have and give to (the) poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me." When the young man heard this statement, he went away sad, for he had many

Запевняю вас, що важко багатому ввійти в Царство Небесне. І ще додаю: легше верблюдові пройти через вушко голки, ніж багатому ввійти в Царство Боже. Почувши це, учні дуже здивувалися і сказали: То хто ж тоді може спастися? Поглянувши на них, Ісус промовив: Для людей це неможливо, а для Бога все можливе.
(Мт. 19,16-26)

Задостойник

Ангели, бачачи успення Пречистої, здивувалися, як Діва возходить із землі на небо. *Ірмос, глас 1*: Перемагаються закони природи у тобі, Діво чиста: бо дівственне є різдво, і смерть наперед заповідає життя; по різдві діва, і по смерті жива. Спасасеш завжди, Богородице, насліддя твоє.

possessions. Then Jesus said to his disciples, "Amen, I say to you, it will be hard for one who is rich to enter the kingdom of heaven. Again I say to you, it is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for one who is rich to enter the kingdom of God." When the disciples heard this, they were greatly astonished and said, "Who then can be saved?" Jesus looked at them and said, "For human beings this is impossible, but for God all things are possible." (Mt. 19,16-26)

Zadostoynyk

Seeing the pure one's falling asleep, angels marveled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven. *Irmos, Tone 1*: O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,* never cease to save your inheritance.

Причасний

Хваліте Господа з небес;
Хваліте його во вишніх
Чашу спасення прийму і
ім'я Господнє призову.
Алилуя (3)

Communion verse

Praise the Lord from the
heavens; praise Him in the
highest.
I will take the chalice of
salvation;* and I will call
upon the name of the Lord.
Alleluia (3)

Children's Worship **Bulletin™**

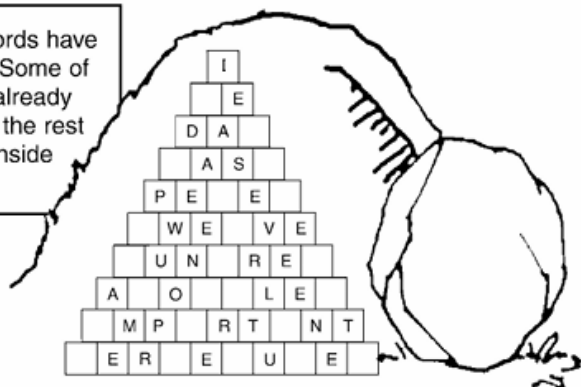
Ages 7+

August 16, 2026 • 1 Corinthians 15:1-11

The Resurrection of Jesus

Many people witnessed Jesus after the Resurrection.

The missing words have 1 to 10 letters. Some of the letters are already supplied, while the rest may be found inside the tomb.



Paul wrote, "This message is most

I _____ O _____ A _____! Jesus died and
 rose from the dead on the third _____ Y. H _____
 was seen by _____ T _____ R _____ and James and the
 T _____ L _____ disciples, by five
 H _____ D _____ D _____ believers and all the
 P _____ S _____ T _____ S. Finally, _____, who
 P _____ S _____ C _____ T _____ D _____ the church,
 saw Him L _____ T."

Paul thought his message to the
Corinthians was of utmost importance!

Use the decoding chart to find the gospel message.



	()	[]	< >	
•	A	B	C	D
^	E	F	H	I
*	N	O	R	S
+	T	U	W	Y

<•> <^> <*> |^| |*| (+) |•| |^| (^) |•|

[^] [*] <*> [*] [+] <*> |*| |^| (*) |*|

<^> (^) <+> (•) |*| [|] [+] <*> |^| (^) |•|

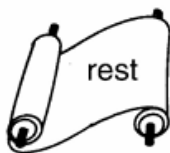
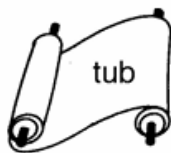
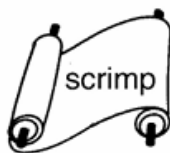
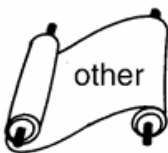
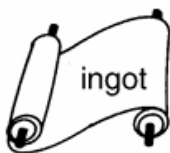
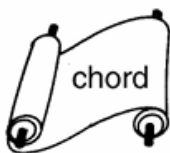
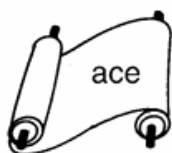
(•) (*) |•| <^> (^) <+> (•) |*|

<*> (•) |^| |*| (^) |•| [*] (*) (+) <^> (^)

(+) <^> |^| <*> |•| |•| (•) |+|

The things that had happened to Jesus, happened ...

Remove 1 letter from each small word, then combine and write the remaining letters in order to complete the sentence.



_____.



Paul had been cruel to the church,
so he felt blessed to be
allowed to preach the gospel.



Write the word that goes with each description.
Then place the numbered letters on the lines.

anger, rage $\frac{W}{1}$ $\frac{R}{2}$ $\frac{\quad}{3}$ $\frac{\quad}{4}$ $\frac{\quad}{5}$

grub, fly larva $\frac{M}{6}$ $\frac{A}{7}$ $\frac{\quad}{8}$ $\frac{\quad}{9}$ $\frac{\quad}{10}$ $\frac{\quad}{11}$

front part of head, expression $\frac{\quad}{12}$ $\frac{A}{13}$ $\frac{C}{14}$ $\frac{\quad}{15}$

girl, female servant $\frac{\quad}{16}$ $\frac{\quad}{17}$ $\frac{\quad}{18}$ $\frac{\quad}{19}$

young man $\frac{\quad}{20}$ $\frac{\quad}{21}$ $\frac{\quad}{22}$

$\frac{\quad}{20}$ $\frac{\quad}{22}$ $\frac{\quad}{11}$ $\frac{\quad}{5}$ $\frac{\quad}{15}$ $\frac{\quad}{8}$ $\frac{\quad}{2}$ $\frac{\quad}{13}$ $\frac{\quad}{14}$ $\frac{\quad}{15}$

$\frac{\quad}{10}$ $\frac{\quad}{12}$ $\frac{\quad}{9}$ $\frac{\quad}{10}$ $\frac{\quad}{19}$, $\frac{\quad}{18}$ $\frac{\quad}{7}$ $\frac{\quad}{16}$

$\frac{\quad}{1}$ $\frac{\quad}{5}$ $\frac{\quad}{7}$ $\frac{\quad}{4}$ $\frac{\quad}{18}$ $\frac{\quad}{7}$ $\frac{\quad}{16}$